

## **КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ВСТУПИТЕЛЬНЫХ ИСПЫТАНИЙ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ПОСТУПАЮЩИХ ПО ПРОГРАММАМ ПОДГОТОВКИ НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КАДРОВ В АСПИРАНТУРЕ**

Вступительные испытания по дисциплине «Иностранный язык» включают два вопроса:

1. Изучающее чтение и перевод оригинального текста по специальности. Объем – 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки – устный перевод текста с иностранного языка на русский язык.
2. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и планируемой научной работой аспиранта (соискателя).

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

### **ОБЩИЕ КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ:**

1. Письменный перевод научного текста по юриспруденции с иностранного языка на русский выполнен успешно (положительный результат), если экзаменуемый показал полное понимание оригинального специального текста, то есть перевод выполнен в полном объеме без искажения смысла, терминологических несоответствий (неправильного перевода юридических понятий) и других лексических неточностей. Перевод должен передавать и функционально-стилистические особенности оригинального текста: соответствовать лексико-стилистическим и грамматическим нормам научного текста. На экзамене проверяются не профессиональные переводческие навыки, а адекватное понимание и передача на русский язык прочитанного специального текста.

2. Во время беседы с экзаменаторами о научных интересах оценивается содержательность, а также смысловая и структурная завершенность высказываний. Ответ должен быть, прежде всего, лаконичным и грамотным с терминологической и лексико-грамматической точки зрения. Экзаменуемый должен продемонстрировать владение юридической терминологией изучаемой им отрасли права, а также способность вести научную дискуссию на иностранном языке.

### **КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ПО ОТВЕТАМ НА ВОПРОСЫ:**

#### **Критерии оценки вопроса № 1**

**Устный перевод текста по юриспруденции с иностранного языка на русский язык:**

1. Выставляется оценка - «отлично» если:
  - 1) абитуриент максимально полно понял текст;
  - 2) контекстуальные значения при переводе текста на русский язык подобраны точно;

3) абитуриент последовательно, логично и грамотно излагает свои мысли на русском языке при переводе текста.

2. Выставляется оценка - **«хорошо»** если:

1) абитуриент способен понятно выразить свои мысли при помощи несколько ограниченного количества средств связи на русском языке;

2) ответы содержат отдельные лексико-грамматические ошибки, которые не препятствуют коммуникации;

3) абитуриент допускает незначительные искажения, которые не препятствуют коммуникации;

3. Выставляется оценка - **«удовлетворительно»** если:

1) абитуриент способен с большими затруднениями выразить свои мысли на русском языке и использует ограниченный набор языковых средств;

2) перевод содержит значительное количество лексических и грамматических ошибок, которые затрудняют понимание;

3) в переводе имеются значительные отступления от заданного текста и объем высказывания ограничен;

4. Выставляется оценка - **«неудовлетворительно»** если:

1) абитуриент испытывает крайние затруднения при переводе и не способен перевести текст;

2) перевод содержит большое количество принципиальных ошибок, искажающих смысл высказывания и препятствующих коммуникации;

3) самоконтроль отсутствует и абитуриент не осознает сделанные ошибки и не может их исправить.

### **Критерии оценки вопроса № 2**

#### **Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и планируемой научной работой аспиранта**

1. Выставляется оценка - **«отлично»** если:

1) абитуриент правильно воспринимает вопросы экзаменатора по содержанию текста и точно отвечает на них;

2) абитуриент последовательно, логично свои мысли при раскрытии темы, использует юридическую терминологию, соблюдение правил речевого этикета и допускает незначительные ошибки.

2. Выставляется оценка - **«хорошо»** если:

1) абитуриент в целом внятно выражает свои мысли, успешно поддерживает разговор и может связывать ряд простых высказываний в единый текст, делая некоторые отступления от заданной ситуации общения и объем высказывания, в целом, достаточный для осуществления коммуникации;

2) абитуриент использует стандартный набор языковых средств, полностью соответствующих предлагаемой ситуации и не испытывает больших затруднений в подборе языковых средств и юридической терминологии;

3) абитуриент достаточно хорошо понимает стандартную речь на языке, но ему требуются отдельные повторения или перефразирование высказываний преподавателем, допуская некоторые ошибки.

3. Выставляется оценка - **«удовлетворительно»** если:

- 1) абитуриент с большими затруднениями выражает свои мысли даже при поддержке экзаменатора, делает значительные отступления от заданной ситуации и объем его высказываний ограничен;
- 2) коммуникация происходит, но высказывания содержат значительное количество ошибок (в т.ч. и в произношении), абитуриент использует ограниченный набор языковых средств, осуществляет общение лишь в вопросно-ответном виде;
- 3) абитуриент допускает в общении с преподавателем значительные ошибки по смыслу заданной ситуации и слабо использует юридическую терминологию;

4. Выставляется оценка - **«неудовлетворительно»** если:

- 1) абитуриент испытывает крайние затруднения в осуществлении акта коммуникации даже при поддержке экзаменатора, не способен самостоятельно выразить свои мысли и объем его высказываний крайне ограничен;
- 2) абитуриент допускает большое количество принципиальных ошибок, искажающих смысл высказывания и препятствующих коммуникации, делает ошибки в речи и не может самостоятельно их исправить.
- 3) по смыслу беседы абитуриент не показывает умений владения юридической терминологией.